

他們說

《廣思篇》

● 陳夏陳黃江關吳彭 ● 編譯
柔 艾齡淑復叔國
君珍鳳賢芬勇女豈 ●

他們說……

〈廣思篇〉

梅影出版社

● 陳夏陳黃江關吳彭 ● 編譯
● 柔 艾齡淑復叔國 ●
● 君珍鳳賢芬勇女豈 ●

梅影出版社

他們說…〈廣思篇〉

出版者：曹修孝

編譯：陳柔君、夏珍

黃齡賢、陳艾鳳

彭國豈、江淑芬

關復勇、吳叔女

編輯顧問：胡幼光

封面設計：金昌國、曹修信

發行所：梅影出版社

台北市大安區 10641 復興南路二段

112 號 2F 電話／(02) 701-0614

印刷者：永美印刷廠

台北市莒光路 111 號

總經銷：久博圖書股份有限公司

台北市忠孝東路四段 209 號 7F 之 1

電話／(02) 776-3141 (代表號)

郵撥帳號／1092379-1

登記證：局版臺業字第 3457 號

定價：新台幣 110 元

初版：76 年 5 月

《版權所有・翻印必究》

• 本書如有破損、缺頁，請寄回更換

♪編輯有話要說♪

編輯「他們說……」這套書的過程，常有突來的喜悅，爲著看到一則會心的句子；常伴讚佩的感嘆，爲著從未見過的驚人之語。這是套很有「意思」的書，既有趣，也有內容。從人文、問政、六藝、廣思而下，由具體到抽象，都是切身的話題。有些論調，你或許不同意，但其精闢的見解，卻也由不得你不刮目相看；而某些話語一針見血，大快人心，更令人有相見恨晚之憾。

「他們說…」取材於「A Dictionary of Contemporary Quotations」，內容絕大多數是西方國家聞人、學者之所言所撰，經過編輯選譯，我們將它以中英對照的面貌問世。讀者不僅可以練習英文，更可由原文看出中文未譯出的雙關話語，真正享受讀書之樂。在大眾傳播的資訊時代裏，訊息的流速快得嚇人，其流量更不可以計數，但雪泥鴻爪總有些是值得記錄下來，作爲參考、借鏡之用。他山之石，可以攻錯，透過西方的觀點，異國的精神、文化隱然其中，細心的讀者在閱讀之際必有斬獲。

「他們說…」的文字軟體部分，我要感謝所有譯者殫思竭慮，耗神費時的勤練筆功，因爲他們，「他們說…」才能以如此豐碩的內容上市。而友人的支持與看好，讓我們對這套書有十足的信心，在此也一併申謝。而「他們說…」的硬體部分感謝久博圖書公司相助，尤其是經理黃世榮先生的指導，稱他爲此書的催生者當不爲過。在毋須擔心印刷、發行事務的情況下，故我們能全心投注於書的內容品質。在產銷分家的企業理念之下，相信出版與發行的最佳拍檔，莫過於此了。

編輯說完了，現在該是瞧瞧「他們」怎麼說的時候了。

目 錄

1. 天才	1
2. 教育	11
3. 哲學	17
4. 思想	27
5. 知識	38
6. 事實	45
7. 文明	56
8. 幸福	69
9. 理想與道德	74
10. 心理學	78
11. 現實	92
12. 經驗	96
13. 行動	99
14. 工作	100
15. 回憶	102
16. 道德	103
17. 世界	106
18. 自然	111
19. 時間	114
20. 宗教	119
21. 現代世界	149
22. 進步	160
23. 歷史	164
24. 世界大同	177
25. 未來	182

1. 天才〈聰明才智〉

伍迪艾倫 美國電影明星

事實上，並非所有的人都很聰明，大部分的人都需依靠旁人指導。

The truth is, there have never been very many remarkable people around at any one time. Most are always leaning on the guy next to them—asking him what to do.

琴·恩怒耳 法國劇作家

天份像瓶塞，一旦啓開，文思就蜂湧而出。靈感只是詩人發明的東西，藉之以提高自己的地位。

Talent is like a tap, while it is open one must write. Inspiration is a farce the poets have invented to give themselves importance.

蘭西·阿斯特 英國政治家

不是平凡的人重要，而是不平凡的人才重要。

It isn't the common man who is important. It is the uncommon man.

奧登 英國詩人

高等法官都有個共同點，他們喜歡像小孩子一樣信筆塗鴨，又像記者一樣粗俗好奇。

The supreme masters have one trait in common with the childish scribbling mass, the vulgar curiosity of a police-court reporter.

天才是最幸運的人，因為他們所做的事都是自己想做的事。
Geniuses are the luckiest of mortals because what they must do is the same as what they most want to do.

詹姆士·包德溫 美國作家

我想，每位作家都認為外界只會抹殺其創作天份。而此一理論亦廣受支持。另一方面，外人對他們的天份不重視，也迫使他們不得不發揮潛力。

Any writer, I suppose, feels that the world into which he was born is nothing less than a conspiracy against the cultivation of his talent—which attitude certainly has a great deal to iuppeort it. On the other hand, it is only because the world looks on his talent with such a frightening indifference that the artist is compelled to make his talent important.

伯娜·伯瑞森 英國藝術史學家

天才的定義，可以說是接受訓練時舉一反三的能力。

We define genius as the capacity for productive reaction against one's training.

約翰·伯格 英國藝術學家

天才要負起比平常人重千百倍的擔子，而名垂千史。

The genius bears the full weight of what is common and exists hundreds and thousands of times over.

傑瑞德·布芮南 英國作家

智慧是一種能解析錯誤理念及事物之不定性。

Wisdom means keeping a sense of the fallibility of all our views and opinions, and of the uncertainty and instability of the things we most count on.

儲曼·卡波特 美國作家

當上帝賜給人一樣天份作為禮物的同時，祂也給人一條鞭子，使人用之以鞭策自己。

When God hands you a gift, he also hands you a whip; and the whip is intended solely for self—flagellation.

才華與天賦，就像創作意念中，一堆不停搖晃的珍珠，雖然令人苦惱，但有價值。

Talent, and genius as well, is like a grain of pearl sand shifting about in the creative mind. A valued tormentor.

亞歷山大·蔡斯 美國記者

偉人的平凡被視為機智聰明。

The banalities of a great man pass for wit.

洛得·克拉克 英國評論家

真正完美的東西，往往由那些想破壞它的人所創，完美可說是偉大的副產品。

True perfection is achieved only by those who are prepared to destroy it. It is a by-product of greatness.

尚·高達 法國作家&導演

天才跟電一樣，不可解析。

Genius, like electricity, is not to be analysed.

理查·克魯奇費爾德 美國心理分析家

只有真正獨立的人，才具有發揮最好的創造力。他可完全接受社會上的一切，而不需否認他自己的存在。

The truly independent person—in whom creative thinking is at its best is someone who can accept society without denying himself.

路易斯·丹茲

天才身負重任。

Genius must.

鮑伯·狄倫 美歌者

我相信潛能就是天才的原動力。

I believe that instinct is what makes a genius a guenius.

保羅·英格 美國詩人

能知自己笨的人，往往是聰明的。

Wisdom is knowing when you can't be wise.

馬克斯·思斯特 德國畫家

簡單說來，有畫工大師，也就會有其門徒，序言則免了。反正時勢造英雄。

In simple, there are always great painters, there are always followers. Prefaces aren't necessary—the great temperament is born to execute great things.

馬丁·艾斯林 澳洲評論家

能永遠保持成功不敗的，才是天才。

It is a sign of real genius that it remains unspoiled by success.

菲力斯·蘭克福特 美國律師

每個人的特長及優點都不一樣。

Anybody who is any good is different from anybody else.

巴克明斯特·福勒 美國工程師

看過這麼多孩子長大，我堅信每個人生來就具有特殊的天份，此天份往往被後天不良生長環境所抹殺。現在每個人都不同了。既然我們了解生物因太特殊而無法綿延後代，我們就不該給自己找麻煩，所以扼描助長，只會加速其死亡。然而今日社會仍由許多專門的東西所組成。若上帝要你成為專家，祂在你出生時便已賦予你一隻繫有顯微鏡的眼睛。

It is my conviction from having watched a great many babies grow up that all of humanity is born a genius but then becomes de-geniused very rapidly by unfavourable circumstances and by the frustration of their extraordinary built-in capabilities. Everyone is specialised now. We couldn't be getting ourselves into worse trouble since we also learnt that biological species became extinct because they overspecialised. So, over-specialisation is the way to extinction. And society's all tied with specialisation. If nature had wanted you to be a specialist she'd have had you born with one eye with a microscope fastened to it.

安卓·蓋德 法國作家

有智慧的人對任何事都很敏銳。

The wise man is astonished by anything.

尚·魯格·高達 法導演

想為天才下定義，首先要分辨何者為天才，何者為否。但畢竟很少人能夠慧眼識英雄。

The imporoant thing to know is how to distinguish who might have genius and who hasn't got it; to try, if one can, to define genius, or to explain it. There aren't many who try.

保羅·古曼 美國作家

即使是偉人，也須要提拔。

Few great men could pass Personnel.

羅勃特·葛維士 英國詩人

天才不僅了解問題所在，也能提供解決方法。

Genius not only diagnoses the situation but supplies the answer.

恩尼斯特·海洛 美國學者

不負眾望的偉人也有個缺點，那就是平凡。

A great man who succeeded in being what little men desired him to be would have only one drawback—that of being like them.

希克寇克 美國作家

天才是「理」的高形式，而天份則是「悟」的最高形式。

Genius is the highest type of reason, talent the highest type of understanding.

約翰·歐文 美國記者

沒有人聰明到永遠知道自己在做什麼。

Nobody is so clever that he knows what he is doing all the time.

艾頓·強 英國搖滾樂歌星

天份不是百萬元所能買到的。

If you've got a mind-shattering talent, you want a million dollars for it.

艾力克·周格 美國作家

每個人都有他的天份，但能完全發揮才能而突破瓶頸的人太少了。

Everyone has talent. What is rare is the courage to follow the talent to the dark place where it leads.

尤沙夫·卡許 美國攝影家

自古偉人多寂寞，然寂寞卻是創作力的源泉。一個人的個性就像照片一樣，要在黑暗的地方才沖得出來。

Great men are often lonely. But that same loneliness is part of their ability to create. Character, like a photograph, develops in darkness.

亞瑟·寇斯特 英國哲學家

天才的特點不是完美，而是本性自然的流露，是新境界的開

始。

The principle mark of genius is not perfection but originality, the opening of new frontiers.

克勞德·李維史特勞斯 法國人類學家

聰明的人只提正確的問題，卻不給你答案。

The wise man doesn't give the right answers, he poses the right questions.

阿奇包·馬克英都 英國外科醫生

技術是好的，天份更輝煌，二者巧妙的結合，價值更高。

Skill is fine and genius is splendid, but the right contacts are more valuable than either.

諾門·梅勒 英國作家

幾乎所有計劃好的事，都無法令人發揮才智。

Nearly everything in the scheme of things works to dull a first rate talent.

瑪麗蓮夢露 美國影星

事業是公衆的，而才能則純屬私人的。

A career is born in public, talent in private.

西賽爾·帕維新 大利小說家

天才是要能吸取經驗，身體力行，鑑往知來，發揮才能。

To be a genius is to achieve complete possession of one's own experience, body, rhythm and memories.

普利卻特 英國評論家

天份是精神上的貪婪。

Genius is a spirtual greed.

蓓蒂·史密斯 英國詩人、歌星

在別人身上下賭注，都有贏的機會。像賭賽馬，往往是幾家歡樂幾家愁。天才也一樣，不是登峯造極，就是永遠被打入冷宮。

You take a chance when you put your stakes on somebody else, like a horse race it often pays, but sooner or later you're gonna be left standing in the rain. Genius is meant to peak and pull out or be wiped out permanently.

約翰·史坦貝克 美國作家

天才就像小孩子爬坡追趕蝴蝶一樣。

Genius is a little boy chasing a butterfly up a mountain.

湯尼 英國歷史學家

聰明的人表現不同凡響，而有智慧的人往往表現平凡。

Clever men are impressed in their differences from their fellows. Wise men are conscious of their resemblance to them.

休夫·崔夫羅普 英國歷史學家

天才的作用不是提供新答案，而是發掘新問題，這些問題可由時間及平凡人來解決。

The function of genius is not to give new answers, but to pose new questions—which time and mediocrity can solve.

法蘭寇斯·楚浮 法國導演

我們可以懷疑自己的才能，但千萬要肯定自己的靈感。

We must doubt our talent; we must not doubt our inspiration.

奈尼特·德·法路易士 英國舞蹈家

我們無法創造天才，但可儘力培養。

You cannot create genius. All you can do is nurture it.

高爾·維道 美國作家

智慧是最具深度的平凡。沒有天份，則怎麼都沒用。

Wisdom is deepest platitude. Having no talent is no longer enough.

威廉·卡洛斯 美國作家

每個有智慧的人都應該從過去的失敗中學習改進。

What can any of us do with his talent but try to develop his vision, so that through frequent failures we may learn better what we have missed in the past.

布利安·威爾森 美國搖滾樂作曲家

我不認為自己是天才，我想天才應該是能爲人所不能爲者。

I don't think I'm a genius. I believe the word genius only applies to people who can do things that other people can't do.

2.教育

佚名

教育使人的成就勝過教育家本身。

An education enables you to earn more than an educator.

奧登 英國詩人

教育的目的是要教導人能忍受精神苦難。

The aim of education is to induce the largest amount of neurosis that the individual can bear without cracking.

戴斯蒙·巴格利 英國作家

世界本身是部描寫大學生活的大作，卻乏人問津。對笨的人而言，你不能藉著送他上大學而訓練他不笨，你只能讓他成為受過訓練的笨蛋。

The world is full of young men coming down from the universities with the world's greatest novel that no one wants to read. If a man is a fool, you don't train him out of being a fool by sending him to universty. You merely turn him into a trained fool, ten times more dangerous.

賈奎斯·巴朝 美國學者

教育對不上進的年輕人而言，是種無謂的冒險。

The young man who is not a radical about something is a pretty poor risk for education.

德瑞克·巴克 美國學者

如果你覺得教育是昂貴的東西，就別去想它吧！

If you think education is expensive, try ignorance.

厄瑪·龐貝克 美國幽默大師

能容納你兒子的學校，他才不屑談呢！

Any college that would take your son he should be too proud to go to.

德·布斯比 英國政治家

有主見的人不喜歡上學。

No one who had any sense has ever liked school.

賈柯布·布朗諾斯基 英國科學家

吊兒郎噹的學生有辱他的學習精神，學生上學是為求學，而不是來崇拜學問的。

It is important that students bring a certain ragamuffin barefoot irreverence to their studies; they are not here to worship what is known, but to question it.

約翰·曼生·布朗 美國作家

教育的目的：是要灌輸人好的東西只是生活一部分而非高不可求的觀念。

... the best purpose of education: not to be frightened by the best, but to treat it as part of daily life.

保羅·坎伯斯

大學裏孜孜不倦的大學生生活本身即是一門艱深的課程，只有意志堅強的人才能過關。